

عدد : ۳۴ (برنجی سنه) ۱۳ : رجب ۱۳۱۷
جمعه : ۵ تشرین ثانی ۱۳۱۵ افرنجی ۱۷ تشرین ثانی ۱۸۹۹ (برنجی جلد)

ادارات ، فنون عکریه و بحریه ،
وتادیر و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعه و اکثیه فی فقراندن
باحت مصور جزیده . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیریت طاهر بک صیاحت اول نور

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدرد . پوسته پولی مقبولدر .
صنائی بالجله ارباب قلمه آچیقدر . هر الی قلم
طوتان یازه بیلدر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در
شم دیک جمعه کونلری نشر اول نور
طشره ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

لکرینه، اوقابا طورلرینه، اوقیدسز لکرینه
اومر ایلکرینه، رقتاً نادم اولمش کبی
مونس، آچیندیرمه حق وضعیتلر آلد-
قاری کورملی!.. هان اودقیقه مظلوم،
متواضع، نوازشکار، عالیجناب، فداکار
اولیورلر؛ یالتاقلا نیرلر، ایاقلمزک
آلتندسورونورلر؛ اک کوچ مطالباتری
آلقیشلرله اسماف ایچون تهالک کوسترلر
اک کوچوک ارزومز ایچون جانلرینی فدا
ایتمک حاضر اولدقارینی تأمین ایدرلر؛
بزی اوقشارلر.. نوازشلر، بوسملر
ایچنده شاشیرتیرلر. اوزمان برچیچک،
برشمر، برملک اولورز. تجربه سز
کوکازی تسخیر ایچون شیطانجه یالانلره
حیلهلره مسلح اوله رق بزه هجوم ایدرلر.
لکن بوجیله کارلرک اخلاقی ناصل
اکلامالی؟ بو پولاد کلاری ناصل
یوموشاتمالی؟ اوف! آرککلرک قلبلری
روحلری حتی آلری بیله قاتیدر.
بو یچاره لکرمزک چاره سی ده یوق!
هب تجربه لرمله بیلیرزکه، اونلری رد
ایتمک بزی تعقیب ایده جکار. اونلره
تصدیع ایده جکار، راحت برافیه جقلر...
یالوارسق بزی عادیلکه، باباغیاقله اتهام
ایده رک قاچه جقلر. بزدن نفرتلره
قاچه جقلر در!..

نه یامالی، یارب نه یامالی!؟

مستسخی:

احمد حکمت



معرفت نامه دهر

Psychologie contemporaine

طوسون

دها پک کوچک ایکن طوپخانه ده
قره باش محله سنده اوطورلردی. کورر
ایدم. باشنده طاسمه لی باصمه برقیه،
آنک اوزرنده مرجانی، بونجو قلی،
خرمانعلینی، کوموش کوملی، دیکلی
نظر طاقی صارقار، یانلرندن آچیق،
آچیق اولمقدن زیاده اوچوق زنکلی
زلفلری قیویریله قیویریله چیقاردی.
شمی پرچین غصبا اولان ناصیه سی
ینه بویله حقیق، ینه بویله بللسز قاشلرله
خط بر آورده ایدی. لکن آنه سی قاش
مراقیسی اولدیغندن کندنندن قولی
قیریق فتجان ایچنده آتیره بیلدیکی راستیغی
صولاندیروب آورده برچکر، الفی الفه
کتیریر. آرتق قاشلرله عارض اولان
بوتلورنکک حقور قاش، آز کربیکلی

ایکی ماویش کوز اوزرینه صالدینی
سایه سی سز دوشونک آه! اوپات پورون!
بتون باباسی! اوایجه، قانسز دوداقلر!
بتون خاله سی! اوپارلاق چکه! بتون
آبلای! ایشته بوسیا ایله انظار دقت
اوکنده بلین بوجوق، اوکنده ققیه-
سنگ اورنکی اوکلک اولدینی حالده بلند
باغلی بولندینی اوطوراقلی اسکمله سنده
النده قابوق اتمک ویا صوده پشمش کستانه،
آپوا بارچه سی، جیننده کی ایکده، وقره
اوزوملی لیلی مخلوطی کولر طور ایدی.
محله نک نه قدر اوپون مبتلاسی، آچیق
کوز، بادیک، بودور، کش، عجله بویا-
نمش، تکنه قازینتییی وار ایدیه جمله سی
بوسوقاقده اوینارلر، کاه لوله جیلرده کی
خفافک اوغلی یاندن کله رک کمیردیکی
قیرآت پاصدیرمه سی قاپوب قاجار.
درحال یانق برواویلا شدتلی برتنمه
ایشیدیلر. بوسورکلی فریاد آره سنده
اوک قیوسی آخیلر، چاتیق قاش، مکمل،
کوکسی آچیق. قوللر صیوالی انتاریسی
طویلر، نعلینی برنوع قادن اسکمله یی
حیزله قاپار.

— آلهی! یومورجاقلر چیقارک!
برچوجفه راحت ویرمدیکز. پچار!
نداسیله ایچری به چکلیر. فقط بوندا
سوقاقده کی مشغولیته ایراث خلل ایتز.
ایچریده:

— «اوغلان قورقدی! طامارینی
باصدیر، صویر!» کورولتییی دوام
ایدرکن طیشاریده؛

«آلدیره سیچ! قالدیرغیچ، قرق اوچ،
قرق درت، قرق بش...» دیه تعداد
وترقیم خطواته کرمی ویریلردی. کاه
کوشه ده کی عطارک اوطوپال اوغلی تاقلای
قیلیم دیرکن کندی آله میوب چارپار.
اسکمله ایله برابر اوغلانی، فضلات
مستخرجه یی دویروب سکه سکه فزاره
قدم باصار، ینه عین شکل و صورتده،
عینی توالنده برقادین قبول کورینور:
— «ان شاء الله! اوتیه کی ده قیریلردی»

یوریه مز اولورسک! انکساریله صندلی
آرامندن سرنکون اولان حلال زاده یی
قوجاقلایوب اوه کیرر. خانه دن دوام
ایدن آوازویل، ینه طیشارینک آسایشنه
خلل ویرمز.

— «آلتیر! آلتی فس یرندن
قالدی!» صورتنده اصول ققیه نک
مطلقا سمعه لطف بیاتی اولدیغنی مین
دلایلر اراشه سنده (اله ناشی به) تبعیت
اندلیکی طویلوب کورولوردی.

مع مافیله بوجوق هر زمان اسکمله ده
اوطورمازدی. بعضاً قیونک آره لغندن
صزار. ایکی باتیک ایچنده محبوس، دیکری
پاجاقلریله ایکی طرفه ایکیله اکیله یوریه رک
قارشی دیوارک دینده آغزیله صوطاشیوب
جامور یابان اسیرجینک قیزیله برلشیر،
یوزی کوزی، آلری، اوستی ناشی ایچیه
بولاندقدن:

— «آنه! حیث! دیه طور دینی
یرده صالیور دکن صکره آپول آپول
اوه یولانیردی.
ایچریده:

— «بن بهیله می خفاف سلیمان اغایی
باباسی ظن ایدردم. مکر دکل ایش. حتی
برکون قومشو اوکی تیزم بوخانه دن بحث
ایدرکن دیدی که:

— «خیر. اوچتی قوجه سیدر.
ایک قوجه سی محکمه ده مباشر ایدی.
یاشلی دیه بکنمیدی. قیو باجه کزدی.
اک نهایت بوشاندی. ایچیه خاطر مده دکل
اما غالباً بیوک قیزی آندن اوله جق.
صکره بو اوغلانک باباسنه واردی.
حریف قهوه جی تابعی ایش! کویه سی
فلان صاندیلر. قهوه آچدیلر. بیلیم
کندی روایتی، اون آلتونمی. اونیش
آلتونمی ویرمش! بنم اوستمه الزم دکل آ.
شوراده، فیروز آغایه حقیقه جق یولده
بردکانی وار ایدی. اوزمان آشای محله ده
اوطورلردی... آمان ربم!.. طاغله
طاشلره! برکون حریفی سدیله رله
کتیریدیلر... ایکی ققیش وار ایدی.
مکر غلطه ده برقیسورمش. نائل اوله ماش
زوالی چوق یاشامدی.. آندن
صکرده بوسلیمان آغایه واردی. فقط هیچ
راحتی یوق. ایکی چوجق! الله ویرمسون
ایکیسی ده آفاجان، آه! سلیمان آغاده
یاشلی باشلی بر آدم! آقشام اوه کلنجه
راحت ایتک ایستز. بونلردن وقت یوق.»
دیگر مسافر تیزم صوردی:

— «دها تازهدر دکل!»

— اوپله یا! تازهدر. یکر می بش
یکرمی التی وارسه آنجق... فقط قهردن
بوزولدی... بیلیم آ. بزم رقیه خاتمک
دیشی... کویا اوغلانک باباسنده علت
وار ایش. بوکا کچمش! قاشی، کیریک
دوکولمش... بنم بیلدیکم زمانلرده کوزل
ایدی...

— «قول جنسی دکل!»
— «خیر. کوچکلکینی بیلیم. رحمتی

افندی صاغ ایکن بزفندقلیده دره ایچنده
اوطورلردی. بونلرده قزغانچیلرده
اوطورلردی. باباسی بدستان دلالی
ایدی. قیر صقالی، اورتیه بویلی بر آدم
ایدی... آناسی بزه کلیر کیدردی.
عجایب برقادین ایدی! بو فلان یابارمش
دیرلردی. حتی او اورولان قوجه سی ده
آلتستدن اوکرندیکی بوکویله آلمش...
مابعدی وار

احمد راسم



امضاسز مقالات نام مستعار استعمالی

یک نسخه مزدن مابعد

«شوسطرلری سزه یازان ده عالم تحریریه
نام مستعار ایله اوپله تتریه رک کیرمشر.
بیلیم اینانیرمیسکر، اوصیره ده یازدیغ
مقالات اوزرینه بنی نامی موقتاً کیزله بن
مشاهیردن بری اولمق اوزره قبول ایتدیلر
ایدی...»

«عکس حالده ده نام مستعار استعمالک
قائده و ذوق انکار ایدیه مز، یعنی محررین
معروفه نک نام مستعار ایله برطاقم مقالات
یازمازی ده کندیلری ایچون موجب سعادت
وسلامت اولور. معلومدرکه اکثر محررین
اولجه هر ناضله اکتساب ایتدکری بر
شهرت ایله مطبوعات عالمده حائز نفوذدرلر.
قارئین مقاله دن اولزیرنده کی امضایه باقار؛
اکر بو امضایله معارفه سی وارسه، امضا
صاحبی کندنجه مشاهیر محرریندن اولمق
اوزره قبول ایدلمش ایسه، مقاله نه قدر
فنا اولورسه اولسون هم او قورهمده تقدیر
ایدر!.. نه چاره، بورش کی هر کون واقع
بوصورتله مظهر تقدیر اولمش بر محررک
نام مستعار استعمال ایتیه سی مقاله لرینک
مکمل، منتظم اولماسی ایچون سی وغیرته
بولونغانسی موجبدر؛ زیرانام مستعار استعمال
ایتمه سیله کندی بر مبتدی حال و موقعته
وضع ایش اولور و آرتق شهر تکی آفاق
اولان نام حقیقیندن استفاده ایدمه ز،
خلاصه، اوپله بر محرر مقاله شنه برنام مستعار
وضع ایتمه کله کندیغی، امضالری هر نوع
اقتدار علمینک برتمالی عدایدیلن بختیاران
زمره سندن موقتاً چیقارمش بولونور.
«برده بوصورت اوتی زیاده چالشمعه
مجبور ایتمه کله برانبرنوع امتحان مقامنده
کچر صنعت تحریرده ترقی ویاتدنی ایتدیکنی
بر محرر نام مستعار استعمالیه آکلایه بیلیر؛
چونکه نام مستعارله محض اولان مقاله سنک